

Avril-mai 2011

UPV - EMMA

Newsletter n° 7

Cette Newsletter se propose d'offrir un espace d'information et d'échange à tous les membres d'EMMA. Ce sera à vous de l'alimenter à l'avenir et de la faire évoluer en proposant les informations que vous désirez y voir figurer à Isabelle Ronzetti avant le 26 de chaque mois.

Le début de printemps d'EMMA a été riche en événements

EMMA a accueilli les deux professeurs invités du Département d'anglais qui ont, chacun à leur tour, présenté leur recherche.

- Brian Doherty, de l'University du Texas, a fait une conférence intitulée « Writing Back » in *New Directions: Chimamanda Ngozie Adichie's « The Headstrong Historian » and Chinua Achebe's Things Fall Apart.*
- Jeff Porter, de l'Université de l'Iowa, a fait une conférence intitulée "Aurality and the Persistence of Modernism: an Exhibition of Sound Art" et présenté son collage sonore expérimental sur les ruines d'Hiroshima.

Les échanges Erasmus continuent, grâce à Judith, et Denis Flannery, de l'Université de Leeds, a fait une conférence sur "The Duplex Book: Henry James and Ireland"

Lynn Blin et Julie Sauvage ont animé les premières séances de l'axe 2 consacrées à la traduction et la traductologie.

Le projet Analyse de corpus (axe 1) s'est enrichi de la présence de Sandra Deshors, post-doctorante qui fera partie de notre équipe pendant un an.

Le premier colloque international de l'axe 1, *Ethics and Discourse in Historical Perspective : Practice and Theory*, organisé par Sandrine Sorlin en partenariat avec CRISES et Dipralang, a eu lieu les 15 et 16 avril derniers.

Le séminaire de la MSH, « Les Empires et après » (en partenariat avec CRISES), a reçu Tejaswini Niranjana, Professeur au Centre for the Study of Culture and Society à Bangalore, en Inde, pour une conférence intitulée: "Becoming Indian: The Composition of the 'Indian' in National and Trans-national Spaces".

En mai EMMA recevra



Stephen Ross de l'Université de Victoria, Canada.
http://english.uvic.ca/faculty/stephen_ross.html

Stephen Ross obtained his BA (hons) from Simon Fraser University, and his MA and PhD from Queen's University at Kingston. He has been teaching at the University of Victoria since 2001. Ross is past Director of the interdisciplinary graduate concentration in Cultural, Social, and Political Thought (through July 2008), and past Graduate Adviser in English (through December 2010).

In addition to his book, *Conrad and Empire* (Missouri, 2004), he has published articles and reviews in *Conradiana*, *Modern Fiction Studies*, *ARIEL*, *Studies in Canadian Literature*, *Canadian Literature*, and *Cultural Critique*. He is most recently editor of *Modernism and Theory* (2008, Routledge).



Indira Karamcheti de Wesleyan University, USA.
http://www.wesleyan.edu/templates/dept/eng/skeleton_faculty.htm?function=f1&department=ENGL&faculty=ikaramcheti

Les temps forts du mois de mai

L'axe 1 poursuivra ses activités en mai avec :

- deux séminaires animés par Stephen Ross le 10 et le 17 mai sur le thème « Ghosts and Ethics »
- le colloque international *Ethics of Alterity, Confrontation and Responsibility in 19th- to 21st-Century British Literature*, organisé par Jean-Michel Ganteau et Christine Reynier les 26, 27 et 28 mai. Le programme détaillé et les résumés des communications sont disponibles sur le site d'EMMA.

L'axe 2 recevra :

- le **27 mai** la spécialiste de littérature africaine, Christiane Fioupou, de l'Université de Toulouse-Le Mirail, pour une conférence intitulée « Panorama de la littérature africaine d'expression anglaise »
- le **31 mai**, le professeur invité Indira Karamcheti, de Wesleyan University, qui animera un séminaire préparatoire aux événements Diaspora et fera une conférence sur 'Sex Messaging: Writing South Asian Diasporic Sexuality in the Shadow of Race'.

Malgré un emploi du temps chargé, nombre d'entre vous ont trouvé le temps de publier

Lynn Blin

"Alice Munro's Naughty Coordinators in 'Friend of My Youth'", *Journal of the Short Story in English*, Autumn 2010 (qui vient de sortir).

Claude Chastagner

« Who calls the tune? When businessmen make music rock », *Transatlantica*. <http://transatlantica.revues.org/>, 2 / 2010.

Bénédicte Coste

John Ruskin, *Les Sept lampes de l'architecture*. Traduction et présentation de Bénédicte Coste. Paris, Houdiard, 2011.

Fabienne Couécou

"Ford Madox Ford's *England and the English: the Language of the Troubadours or Englishness Revisited*". *Cross-Cultural Encounters between the Mediterranean and the English-Speaking Worlds*. Ed. Reynier, Christine. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, *Series Transatlantic Aesthetics and Culture*, 2011. 216 pp.

Catherine Delyfer

"New Woman Fiction, Gender and Empire: Egyptian Encounters and Subversions in Marie Corelli's *Ziska* (1896) and Victoria Cross's *Six Chapters of a Man's Life* (1903)". *Cross-Cultural Encounters between the Mediterranean and the English-Speaking Worlds*. Ed. Reynier, Christine. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, *Series Transatlantic Aesthetics and Culture*, 2011. 216 pp.

Vincent Dussol

"Ed Dorn, an American Heretic in Languedoc". *Cross-Cultural Encounters between the Mediterranean and the English-Speaking Worlds*. Ed. Reynier, Christine. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, *Series Transatlantic Aesthetics and Culture*, 2011. 216 pp.

Vincent Dussol

Parties du corps : Poèmes 1960-2010 de Bill Berkson (traductions Omar Berrada, Vincent Broqua, Olivier Brossard, Vincent Dussol, Abigail Lang, Clément Oudart, Martin Richet et Béatrice Trotignon) dans la collection américaine des éditions joca seria (<http://www.iocaseria.fr/>).

Photo de couverture : *Saks* (1939), de Rudy Burckhardt

Auteur de nombreux livres de poésie, critique d'art et commissaire d'exposition, Bill Berkson est né à New York en 1939. Associé à l'école de New York, Bill Berkson a collaboré avec Frank O'Hara (*Hymns of St. Bridget & Other Writings*) et avec de nombreux artistes (Joe Brainard, Alex Katz, George Schneeman entre autres). Les écrits sur l'art de Bill Berkson ont été rassemblés en trois livres, *The Sweet Singer of Modernism & Other Art Writings* (Qua Books, 2004), *Sudden Address: Selected Lectures 1981-2006* (Cuneiform Press, 2007) et *For The Ordinary Artist* (Blaze Vox Books, 2010). Les poèmes de *Parties du corps* sont pour la plupart tirés de *Portrait and Dream* (Coffee House Press, 2009) qui a remporté le prix Balcones du meilleur livre de poésie 2010. Bill Berkson vit à San Francisco, en Californie.

Nicolas Gachon

"U.S. Higher Education's Euro-Asian Student Mobility Equation." *Asian Social Science* (Canadian Center of Science and Education). Vol. 7, No 6 (June 2011).

U.S. higher education has been an international focal point of attention and inspiration since the end of World War II. The iconic dimension of U.S. academic and research excellence has been a magnet for international students, the source of the U.S. competitive advantage, but arguably also the tree hiding the global forest. This article analyzes the strategic implications of the discrepancy in nature, quantity, and quality between student mobility to and from the United States between 2000 and 2010 and makes the case that signs of a potential erosion of the U.S. competitive advantage are emerging. The focus is on incoming foreign Asian students and outgoing American students to Europe. The argument is that a mobility imbalance is putting the United States at a competitive disadvantage in a market environment where reciprocity is a minimum acceptable standard in intersystemic transactions.

Jean-Michel Ganteau

"Mediterranean Englishness: Another Progress of Romance". *Cross-Cultural Encounters between the Mediterranean and the English-Speaking Worlds*. Ed. Reynier, Christine. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, *Series Transatlantic Aesthetics and Culture*, 2011. 216 pp.

Justine Gonnaud

"The Myth of the Androgynous in Jeanette Winterson's *The Powerbook*."

Cross-Cultural Encounters between the Mediterranean and the English-Speaking Worlds. Ed. Reynier, Christine. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, *Series Transatlantic Aesthetics and Culture*, 2011. 216 pp.

Judith Misrahi-Barak

'Amerindian *Ante-Coloniality* in Contemporary Caribbean Writing: Crossing Borders with Jan Carew, Cyril Dabydeen and Pauline Melville' vient d'être publié dans la version électronique de *Journal of Postcolonial Writing*. La version papier figurera dans le n° 47-3 du mois de juin 2011.

http://www.informaworld.com/smpp/content~db=all?content=10.1080/17449855.2011.566313&jumptype=alert&alerttype=ifirst_author_alert,email

Anne-Marie Motard et Hubert Peres

"George Orwell and the Spanish Civil War: the Discovery of Totalitarianism". *Cross-Cultural Encounters between the Mediterranean and the English-Speaking Worlds*. Ed. Reynier, Christine. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, *Series Transatlantic Aesthetics and Culture*, 2011. 216 pp.

Claire Omhové

Compte rendu du numéro spécial consacré au Pakistan. *Granta* 112 (Winter 2010) 288 pp. *Pakistaniaat : A Journal of Pakistan Studies* 3.1 (Spring 2011): <http://www.pakistaniaat.org/index>.

Claudine Raynaud

« Quelques poèmes pour Coltrane » in Vincent Cotro dir. *John Coltrane L'œuvre et son empreinte*. Paris : Outre Mesure, 2011. ISBN-10: 2907891790 ; ISBN-13: 978-2907891790

"Changing Texts: Censorship, 'Reality' and Fiction in *Native Son*" in Alice Craven and William Dow eds. *Richard Wright: New Readings in the 21st Century* New York: Palgrave Macmillan, 2011.

Christine Reynier

"Confronting Mediterranean and English values in Clive Bell's *Civilisation and Art: Towards a Redefinition of Formalism*". *Cross-Cultural Encounters between the Mediterranean and the English-Speaking Worlds*. Ed. Reynier, Christine. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, *Series Transatlantic Aesthetics and Culture*, 2011. 216 pp.

Marc Smith

"Importing Masters and Culture: or why Create the Art Market?" *Cross-Cultural Encounters between the Mediterranean and the English-Speaking Worlds*. Ed. Reynier, Christine. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, *Series Transatlantic Aesthetics and Culture*, 2011. 216 pp.

Guillaume Tanguy

"The Museum and the Mosaic: Anti-Mythology or Counter-Mythology in Edith Wharton's *The Custom of the Country* (1913)?" *Cross-Cultural Encounters between the Mediterranean and the English-Speaking Worlds*. Ed. Reynier, Christine. Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, *Series Transatlantic Aesthetics and Culture*, 2011. 216 pp.

Anne Urbanowski

"Al Sharpton's 2004 Presidential Campaign: Has the Reverend lost the faith?". Vol. IX n° 1, 2011 (252 pages), coordonné par Andrew Ives, La Revue LISA/LISA e-journal. <http://lisa.revues.org/3976>
Religion and politics in the English-speaking World: Historical and Contemporary links.

... Et de communiquer.

Mathilde Arrivé

« Par delà le vrai et le faux ? Les authenticités factices d'Edward Curtis ou la photographie comme jeu ». 27 mai 2011, Congrès de l'AFEA, Université de Bretagne Occidentale, Brest.

Jonathan Bloom

"Making Something of Nothing: Henry Green's Nothing Reconsidered". Congrès SAES, atelier « Nouvelle/SEAC », Université Paris Diderot et Université de la Sorbonne Nouvelle, 20-22 mai 2011.

---. "The Strange Case of C. P. Snow". Colloque international *Ethics of Alterity, Confrontation and Responsibility in 19th- to 21st-Century British Literature*, Montpellier 3, 26-27-28 mai.

Isabelle Brasme

"Towards an Ethics of Alterity: the Shattered Mirror of Identity in Ford Madox Ford's *Parade's End*". Colloque international *Ethics of Alterity, Confrontation and Responsibility in 19th- to 21st-Century British Literature*, Montpellier 3, 26-27-28 mai.

Shirley Bricout

"Le sacrifice du langage dans 'The Woman Who Rode Away' de D. H. Lawrence." Congrès SAES, atelier « Nouvelle/SEAC », Université Paris Diderot et Université de la Sorbonne Nouvelle, 20-22 mai 2011. <http://saes.univ-paris3.fr/index.php/ateliers/86-atelier-5-nouvelle-seac>

Olivier Cabanac

"Les élites créoles blanches francophones de la Nouvelle-Orléans dans la jeune république américaine (1803-1860): entre résistance et adaptation." Doctoriales de l'AFEA. 25-28 mai 2011, Congrès de l'AFEA, Université de Bretagne Occidentale, Brest.

Bénédicte Coste

"A Problem with Ethics: J. A. Symonds's Greek Ethics". Colloque international *Ethics of Alterity, Confrontation and Responsibility in 19th- to 21st-Century British Literature*, Montpellier 3, 26-28 mai.

Catherine Delyfer

"Looking at Velasquez: Engendering Deviance, Enabling Difference". Colloque international *Ethics of Alterity, Confrontation and Responsibility in 19th- to 21st-Century British Literature*, Montpellier 3, 26-28 mai.

Simon Dubois Boucheraud

« "Je suis le mensonge qui dit qu'il dit toujours la vérité": Anaïs Nin et ses je(ux) de mise en scène (1931- 1933) ». 27 mai 2011, Congrès de l'AFEA, "La vérité – truth and truth value", Université de Bretagne Occidentale, Brest.

Vincent Dussol

"Undivided Loyalties in James Kelman's *You Have to be Careful in the Land of the Free*" Colloque international *Ethics of Alterity, Confrontation and Responsibility in 19th- to 21st-Century British Literature*, Montpellier 3, 26-28 mai.

Jean-Michel Ganteau

« Entre mimétique du rien et réalisme traumatique ». Congrès SAES, atelier « Nouvelle/SEAC », Université Paris Diderot et Université de la Sorbonne Nouvelle, 20-22 mai 2011.

Michael Kindellan

“Poetry makes nothing happen”: W. H. Auden, survival and responsibility”. Congrès SAES, atelier « Nouvelle/SEAC », Université Paris Diderot et Université de la Sorbonne Nouvelle, 20-22 mai 2011.

--. “‘Responsibility in verse’: William Wordsworth and J. H. Prynne”. Colloque international *Ethics of Alterity, Confrontation and Responsibility in 19th- to 21st-Century British Literature*, Montpellier 3, 26-28 mai.

Délia Lacan.

“Black neoconservatives and their attack on affirmative action policies”.

6-9 avril 2011, CAAR Collegium for African American Research, biannual conference « Black States of Desire », Université Paris-Diderot, Paris 7.

Judith Misrahi-Barak

“Ships and Letters: Diasporic, Dialogic and Generic Bridges in Caribbean Fiction”, Université Bogazici, Istanbul. 25-30 avril, Congrès de EACLALS, ‘Under Construction : Gateways and Walls’.

Elle présidera une session intitulée 'Generic Gateways' et fera une communication sur :

<http://www.eaclals2011.boun.edu.tr/index.html>

Claudine Raynaud

“‘Risking Sensuality’: Morrison’s Erotics of Writing”. 6-9 avril 2011, CAAR Collegium for African American Research, biannual conference “Black States of Desire”, Université Paris-Diderot, Paris.

Modératrice de la table ronde : “Representing Queer Experience” et communication :

“The Body in Love, the Body in Pain: Erotics and Survival in Audre Lorde’s Autobiographical Writings”.

Christine Reynier

Dirigera l’atelier de littérature « L’Universel et le local » aux Doctoriales de la SAES, 20-22 mai 2011, Paris.

Adriana Serban

Communication au colloque « Hermeneutics and Translation Studies », Cologne, Allemagne, 26-27 mai 2011.

--. « Multilingualism, film discourse and subtitling strategy », colloque « TRANSLATA » Innsbruck, Autriche, 12-14 mai 2011.

Sandrine Sorlin

« The Man in the High Castle de Philip K. Dick: Et si on changeait le contexte? », congrès de la SAES, 20-22 mai 2011, Paris.

--. « The power of impoliteness: an historical perspective », colloque « Linguistic Impoliteness and Rudeness in Communication and Society », 25-27 mai, Lyon.

Ivana Trajanoska : "Dorothy Richardson's *Pilgrimage*: Pictorialism in *Pointed Roofs*". conference First International Conference on English Studies, English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT), Novi Sad, Serbie.

Exposition

Simon Dubois-Boucheraud nous fait part d'une exposition remarquable à New York, à la Morgan Library, se concentrant sur trois siècles de journaux intimes.

Même si vous ne vous y rendez pas, vous pouvez regarder sur le site de l'exposition des facsimilés des journaux de Thoreau, de Charlotte Brontë, de Tennessee Williams, de Walter Scott, de Nathaniel Hawthorne et de sa femme Sophia.

Lien: <http://www.themorgan.org/exhibitions/online/TheDiary/thumbs.asp>

